

Ted R. Wozniak

"Bridging the Language GAAP"

4515 S Prieur St
New Orleans, LA 70125-5044
Email: ted@tedwozniak.net

Mobile: (985) 297-1457
Website: www.tedwozniak.net

Expert German to English Financial Translator Specialized in Accounting and Taxation

Professional Qualifications and Experience:

- ATA certified / ITI qualified German to English
- More than 30 years translation experience
- Past President, American Translators Association (ATA)
- Past Treasurer, International Federation of Translators (FIT)
- Former Qualified Member, Institute of Translation and Interpreting (MITI)
- Former Member, Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e. V. (BDÜ)
- Former Adjunct Instructor, German to English Financial Translation, NYU
- Former mentor, German to English certification program, U. of Chicago
- Former accountant and stockbroker
- Specialized training in business and financial German

Recent Translation Projects:

- Annual and interim financial reports, accounting manuals (IFRS, HGB, FER), tax assessments/audits, transfer pricing manuals and documentation, tax opinions/rulings, auditors reports and certifications, banking supervisory documents, business contracts (sales, lease, loan, employment agreements, etc.), job descriptions, stock analyses, CVs and resumes for German Wirtschaftsprüfer

Professional Development Training Provided

- BEPS - The OECD's Base Erosion and Profit Shifting Project
- *Die Leiden des steuerlichen Wertes*: Translating German Tax Texts
- Translating Transfer Pricing Documentation into English
- Common German Terms That Make Native English Speakers Want to Bang Their Heads Against the Wall

- Introduction to Translating German Financial Statements
- Translating German Financial Market Texts: Terminology Used in the Securities and Currency Trading Markets
- Introduction to Financial Translation (non-language specific)
- Accounting 101 for Freelancers: Keeping the Books Straight and the IRS and Your Accountant Happy
- Federal Income Tax and Retirement Planning for US-based Freelancers
- Ensuring Payment – Before, During and After the Project
- Why Won't You Translate for Me? (panel discussion about the freelancer/agency relationship)
- Vetting Agency Clients
- Orientation for First-time Attendees (to the ATA Annual Conference)

Education:

- Graduate studies in Germanic, University of Texas at Austin
- Bachelor of Arts – German, University of Texas at Austin
- Bachelor of Business Administration – Accounting, University of Miami, FL
- Basic German Course, Defense Language Institute, Monterey, CA

Relevant work experience:

1997 – present	Freelance translator, German > English financial and business documents
2010 – 2014	Mentor, DE>EN financial translation certification course, U. of Chicago
2006 – 2009	Adjunct Instructor, New York University, German to English Translation Certification program
1989 – 1990	Stockbroker, Chatfield, Dean and Co., Denver, CO
1985 – 1989	Interrogation and Language Instructor, US Army Intelligence Center & School, Ft. Huachuca, AZ
1982 – 1985	Translator/interpreter & liaison officer, US Army, Federal Republic of Germany
1981 – 1982	Accountant, US Army, Ft. Eustis, VA
1979 – 1980	Accountant, Hi-Fi Associates, Miami, FL